

Dz.U.06.13.82

**DODATKOWY PROTOKÓŁ
do Konwencji Antydopingowej,**

sporządzony w Warszawie dnia 12 września 2002 r.

(Dz. U. z dnia 26 stycznia 2006 r.)

Przekład

**DODATKOWY PROTOKÓŁ
do Konwencji Antydopingowej**

Państwa-Strony niniejszego Protokołu do Konwencji Antydopingowej (ETS nr 135), podpisanej w Strasburgu dnia 16 listopada 1989 r. (zwanej dalej "Konwencją"),

uważając, iż ogólne porozumienie w sprawie wzajemnego uznawania kontroli antydopingowych, o których mowa w artykułach 4.3.d i 7.3.b Konwencji, zwiększyłoby efektywność tych kontroli, przyczyniając się do ujednoczenia, przejrzystości oraz efektywności istniejących oraz przyszłych dwustronnych lub wielostronnych porozumień dotyczących dopingu, osiągniętych w tym zakresie, jak również - w braku jakichkolwiek porozumień w tej kwestii - tworząc konieczne umocowanie prawne w dziedzinie takich kontroli,

pragnąc zwiększyć i podnieść skuteczność stosowania postanowień Konwencji,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

Wzajemne uznawanie kontroli antydopingowych

1. Mając na uwadze postanowienia Artykułów 3.2, 4.3d oraz 7.3b Konwencji, Strony będąc wzajemnie uznawać kompetencje sportowych lub krajowych organizacji antydopingowych w zakresie prowadzenia kontroli antydopingowych na ich terytorium, zgodnie z przepisami krajowymi "kraj-gospodarza", w stosunku do sportowców obojga płci pochodzących z innych Stron Konwencji. Rezultaty takich kontroli zgłaszane będą równocześnie krajowej organizacji antydopingowej oraz krajowej federacji sportowej właściwej dla danego sportowca, krajowej organizacji antydopingowej kraju-gospodarza oraz międzynarodowej federacji sportowej.

2. Strony podejmą środki konieczne do prowadzenia takich kontroli; kontrole takie mogą być dodatkowe w stosunku do kontroli prowadzonych na podstawie wcześniejszego porozumienia dwustronnego lub innego porozumienia szczegółowego. W celu zapewnienia zgodności z normami uznawanymi w skali międzynarodowej sportowe lub krajowe organizacje antydopingowe będą musiały posiadać certyfikat norm jakościowych ISO w zakresie kontroli antydopingowych, uznawanych przez Zespół Kontrolny utworzony na podstawie artykułu 10 Konwencji.

3. Strony w podobny sposób uznawać będą kompetencje światowej Agencji Antydopingowej WADA, jak również innych organizacji kontrolujących stosowanie dopingu, działających w jej imieniu i prowadzących kontrole sportowców obojga płci poza zawodami, zarówno na terytorium własnym, jak i innych obszarach. Rezultaty tych testów zgłaszane będą krajowej organizacji antydopingowej właściwej dla danego sportowca. Wszelkie takie kontrole prowadzone będą w porozumieniu z organizacjami sportowymi, o których mowa w artykule 4.3c Konwencji, zgodnie z obowiązującymi przepisami oraz postanowieniami prawa krajowego kraju-gospodarza.

Artykuł 2

Zwiększenie skuteczności stosowania Konwencji

1. Zespół Kontrolny utworzony zgodnie z artykułem 10 Konwencji nadzorować będzie stosowanie i realizację Konwencji w stosunku do każdej z jej Stron. Nadzór ten realizowany będzie przez zespół oceniający, którego członkowie mianowani będą w celu jego wykonywania przez Zespół Kontrolny. Członkowie zespołu oceniającego wybierani będą na podstawie ich uznanych kompetencji w dziedzinie przeciwdziałania stosowaniu dopingu.

2. Zespół oceniający analizować będzie raporty krajowe przedłożone wcześniej przez zainteresowane Strony oraz - tam, gdzie to konieczne - prowadzić będzie wizyty w terenie. Na podstawie swych spostrzeżeń co do realizacji Konwencji zespół przedstawi Zespołowi Kontrolnemu raport oceniający, zawierający jego wnioski i ewentualne uwagi zespołu. Raport oceniający musi być dostępny publicznie. Zainteresowana Strona ma prawo przedstawić swe uwagi na temat wniosków zespołu oceniającego, które stanowią część składową raportu.

3. Przygotowanie raportów krajowych oraz prowadzenie wizyt w terenie odbywać się będzie w porozumieniu z zainteresowanymi Stronami, zgodnie z harmonogramem przyjętym przez Zespół Kontrolny. Strony akceptować będą wizyty zespołu oceniającego w terenie oraz zobowiązują się do zachęcenia właściwych organów krajowych do pełnej współpracy z tym zespołem.

4. Procedury prowadzenia ocen (w tym ustalony system oceny realizacji Konwencji), wizyt w terenie oraz działań pokontrolnych określone zostaną przepisami przyjętymi przez Zespół Kontrolny.

Artykuł 3

Zastrzeżenia

Do postanowień niniejszego protokołu nie mogą być zgłaszane żadne zastrzeżenia.

Artykuł 4

Zgoda na objęcie postanowieniami niniejszego protokołu

1. Niniejszy protokół będzie otwarty do podpisania przez państwa członkowskie Rady Europy oraz inne państwa będące sygnatariuszami lub Stronami Konwencji, które mogą wyrazić swoją zgodę na objęcie postanowieniami protokołu poprzez:

- a) podpisanie bez zastrzeżeń dotyczących ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia lub
- b) podpisanie przy postawieniu warunku ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia, po którym nastąpi ratyfikacja, przyjęcie lub zatwierdzenie.

2. Sygnatariusz Konwencji nie może podpisać niniejszego protokołu bez zastrzeżeń dotyczących ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia ani też zdeponować instrumentu ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia, jeżeli wcześniej lub równoległe nie wyraził zgody na objęcie postanowieniami Konwencji.

3. Instrumenty ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia zdeponowane będą u Sekretarza Generalnego Rady Europy.

Artykuł 5

Wejście w życie

1. Niniejszy protokół wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie okresu trzech miesięcy od daty wyrażenia przez pięć Państw-Stron Konwencji zgody na objęcie jej postanowieniami, zgodnie z postanowieniami artykułu 4.

2. W odniesieniu do jakiegokolwiek państwa, które w późniejszym czasie wyrazi zgodę na objęcie postanowieniami protokołu, protokół wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie okresu trzech miesięcy od daty podpisania lub zdeponowania instrumentu ratyfikacji, przyjęcia lub zatwierdzenia.

Artykuł 6

Przystąpienie do protokołu

1. Po otwarciu niniejszego protokołu do podpisania każde państwo, które przystąpi do Konwencji, będzie mogło również przystąpić do protokołu.

2. Przystąpienie dokonane zostanie poprzez zdeponowanie u Sekretarza Generalnego Rady Europy instrumentu przystąpienia, który wejdzie w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie okresu trzech miesięcy od daty jego zdeponowania.

Artykuł 7

Obszary stosowania

1. Każde państwo może w momencie podpisania lub w czasie deponowania swego instrumentu ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia określić terytorium/terytoria, do których niniejszy protokół będzie miał zastosowanie.

2. Każde państwo może, w jakimkolwiek późniejszym terminie, rozszerzyć - w drodze deklaracji skierowanej do Sekretarza Generalnego Rady Europy - zakres stosowania niniejszego protokołu na jakiegokolwiek inne terytorium określone w deklaracji. W odniesieniu do takiego terytorium protokół wchodzi w życie pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie trzech miesięcy od dnia otrzymania takiej deklaracji przez Sekretarza Generalnego.

3. Jakakolwiek deklaracja złożona w ramach powyższych dwóch ustępów może - w odniesieniu do terytorium wymienionego w tej deklaracji - zostać wycofana w drodze notyfikacji skierowanej do Sekretarza Generalnego Rady Europy. Wycofanie takie nabiera mocy pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie okresu trzech miesięcy od daty otrzymania takiej notyfikacji przez Sekretarza Generalnego.

Artykuł 8

Odstąpienie od protokołu

1. Każda ze Stron w dowolnym momencie może odstąpić od niniejszego protokołu w drodze notyfikacji skierowanej do Sekretarza Generalnego Rady Europy.

2. Odstąpienie takie nabiera mocy pierwszego dnia miesiąca następującego po upływie okresu trzech miesięcy od daty otrzymania notyfikacji przez Sekretarza Generalnego.

Artykuł 9

Notyfikacje

Sekretarz Generalny Rady Europy powiadamiać będzie państwa członkowskie Rady Europy, inne państwa-sygnatariuszy lub Strony Konwencji oraz wszelkie państwa zaproszone do przystąpienia do niej o:

- a) wszelkich przypadkach podpisania,
- b) zdeponowaniu jakiegokolwiek instrumentów ratyfikacji, przyjęcia, zatwierdzenia lub przystąpienia,
- c) wszelkich terminach wejścia w życie niniejszego protokołu zgodnie z jego artykułami 5, 6 oraz 7,
- d) wszelkich przypadkach wypowiedzenia,
- e) wszelkich innych aktach, notyfikacjach lub zawiadomieniach dotyczących niniejszego protokołu.

Na dowód czego niżej podpisani, należycie w tym celu upoważnieni, podpisali niniejszy protokół.

Sporządzono w Warszawie dnia 12 września 2002 r., w jednym egzemplarzu w językach angielskim i francuskim (przy czym obie wersje językowe są równie autentyczne), który zdeponowany będzie w archiwach Rady Europy. Sekretarz Generalny Rady Europy przekaze uwierzytelnione kopie każdemu z

państw członkowskich Rady Europy, pozostałym państwom-sygnatariuszom lub Stronom Konwencji, jak również wszystkim państwom zaproszonym do przystąpienia do Konwencji.